



San Francisco Chapter

# APAPA-SF

Asian Pacific Islander American Public Affairs Association  
San Francisco (APAPA-SF)

*Empowering and Engaging Asian Pacific Islander Americans*

Non-profit organization 501(c) 3 Tax ID No. 55-0849384

## A Joint Statement by APAPA SF And the JCRC Denouncing

### Racism

“亚太裔公共事务协会三藩市分会” ( APAPA ) 与 “犹太社区关系委员会” ( JCRC ) 关于谴责种族主义的联合声明

May 27, 2021

2021年5月27日

A wave of antisemitic hate crimes has broken out the last couple of weeks as a result of recent violence between Israelis and the Palestinians. In the week after the violence has erupted, the

Anti-Defamation League received 193 reports of possible antisemitic violence, up from 131 a week earlier. Examples include Jewish diners at a sushi restaurant in Los Angeles being assaulted by people shouting slogans against Israel and “Death to Jews” and a Jewish preschool in San Francisco that was vandalized with the words “Death to Israel.”

由于近期以色列人和巴勒斯坦人之间的暴力冲突，过去几周爆发了反犹太主义仇恨犯罪的浪潮。在暴力冲突爆发后的一周内，“反诽谤联盟”(Anti-Defamation League)收到了 193 份涉嫌反犹太暴力的报告，比一周前高出 131 份。出现了例如洛杉矶一家寿司店的犹太人顾客遭到了“犹太人去死”等反犹口号的辱骂；三藩市一所犹太幼儿园墙壁上出现了“以色列去死”的涂鸦等案例。

Even before the recent surge we had already seen major incidents of antisemitism in Marin, Fairfax, Lafayette, Oakland, Alameda and Palo Alto over the past year. These acts of antisemitic vandalism and hate speech have correlated with the increases in violent physical attacks targeting the AAPI community.

在最近仇恨犯罪激增之前的过去一年，在马林县 (Marin)、费尔法克斯县 (Fairfax)、拉斐特市 (Lafayette)、奥克兰市 (Oakland)、阿拉米达县 (Alameda) 和帕洛阿托市 (Palo Alto) 等地已经出现了严重的反犹太主义事件。这些反犹破坏行为和日益激增的针对“亚裔美国人和太平洋岛民” ( AAPI ) 社区的暴力人身攻击相互交织在一起。



# APAPA-SF

Asian Pacific Islander American Public Affairs Association  
San Francisco (APAPA-SF)

*Empowering and Engaging Asian Pacific Islander Americans*

Non-profit organization 501(c) 3 Tax ID No. 55-0849384

San Francisco Chapter

APAPA SF knows how our communities have always been marginalized and condemned for international events and politics beyond our control. The Jewish and the AAPI communities have

recently solidified our support for each other during times of crises.

“亚太裔公共事务协会三藩市分会”非常了解 我们的社区是怎样一直因我们所无法控制的国际事件和政治事件而被边缘化和遭受谴责。 犹太人社区和“亚裔美国人和太平洋岛民” 社区在最近的危机时刻加强了彼此间的相互支持。

On February 25, 2020, more than 70 Jewish organizations from across the US, including the rabbinical bodies of the four major branches of Judaism, signed a letter of support for Chinese

Americans and the Chinese communities because of the “China” virus.

2020 年 2 月 25 日, 来自美国各地的 70 多个犹太组织, 包括犹太教四大分支的拉比团体, 签署了一份支持华裔美国人和华人社区抗击因为所谓的“中国”病毒所遭受的伤害。

According to the most recently available FBI statistics on hate crimes, 60.2 percent of crimes in which religious bias was a factor were motivated by anti-Jewish bias, making Jews one of the most targeted groups. On May 12, 2020, the New York Times reported more than 2,100 antisemitic incidents happened in 2019, representing a 12 percent jump from the year before and the most in any year since the Anti-Defamation League began tracking four decades ago.

APAPA issued a press release a week later in support of the Jewish community and mobilized other ethnic organizations to co-sign a pledge to denounce hate crimes, verbal abuse, and all injustices against our fellow citizens.

根据“美国联邦调查局”(FBI)有关仇恨犯罪的最新统计数据,在因宗教偏见而导致的犯罪中,有60.2%是由反犹太偏见所驱使的犯罪,这使犹太人成为最易受攻击的群体之一。2020年5月12日《纽约时报》报道称,在2019年发生了2100多起反犹太主义事件,比前一年增加了12%,是自“反诽谤联盟”40多年追踪记录中最多的一年。在那一周后,“亚太裔公共事务协会三藩市分会”发布了一份新闻稿支持犹太社区,并动员其他族群共同签署一项承诺来谴责仇恨犯罪、言语攻击和针对大家的所有不公正的行为。



San Francisco Chapter

# APAPA-SF

Asian Pacific Islander American Public Affairs Association  
San Francisco (APAPA-SF)

*Empowering and Engaging Asian Pacific Islander Americans*

Non-profit organization 501(c) 3 Tax ID No. 55-0849384

Once again, APAPA pledges our support for the Jewish community and together we are issuing the following joint statement to declare solidarity and to renounce hate crimes against any and all of our communities.

“亚太美国人公共事务协会三藩市分会” 今日再次承诺支持犹太社区, 并在此与犹太社区共同发布以下《联合声明》, 宣布团结一致, 共同谴责针对我们社区任何人的仇恨犯罪。

“The Jewish and the AAPI communities denounce all hate speeches and crimes intended to vilify, humiliate, or incite hatred against a group or a class of persons on the basis of race, religion, skin color, sexual identity, gender identity, ethnicity, disability, or national origin.”

“犹太社区和亚裔美国人和太平洋岛民社区谴责所有基于种族、宗教、肤色、性取向、性别认同、种族、身残、出生国等来诋毁、羞辱或煽动针对某个群体的仇恨言论和犯罪。”